EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

10.8.2007 PE 392.091v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 62–124

Raporti projekt **(PE 388.360v02-00)**
Henrik Lax
Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega kehtestatakse ühenduse viisaeeskiri

Ettepanek võtta vastu määrus (KOM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Komisjoni ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 62
Põhjendus 5 a (uus)

	(5 a) Liikmesriigid peaksid tagama abi osutamise võimalikult suures ulatuses kõikidele viisataotlejatele, kui see puudutab viisade taotlemise menetluse hõlbustamist. Erilist tähelepanu tuleks pöörata nendele viisataotlejatele, kelle alaline elukoht asub nende taotlusega tegelevast konsulaaresindusest märkimisväärselt kaugel. Vastutava liikmesriigi konsulaaresindus peaks püüdma tagada, et ainult ühe menetlemise rakendamist kasutatakse võimalikult paljude viisataotlejate puhul. Liikmesriigid võivad kohaliku konsulaarkoostöö raames teha erandeid „peamise sihtkoha põhimõttest", kui need erandid on rakendatavad ja teenivad nii asjakohase konsulaaresinduse

ja viisataotleja huve.

Or. en

Selgitus

Käesoleva põhjenduse eesmärk on juurutada uusi ideid, mis muudaksid viisataotlejate jaoks viisapoliitika hõlpsamaks, ilma et lükatakse kõrvale olemasolev viisade andmise menetlus, mille rakendamise eest kannab vastutust viisataotluse töötlemise eest vastutav liikmesriik.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kinga Gál

Muudatusettepanek 63
Põhjendus 8

(8) Kahepoolsetes kokkulepetes, mis on sõlmitud ühenduse ja kolmandate riikide vahel ning mille eesmärk on hõlbustada lühiajaliste viisade taotlemise menetlust, võib teha erandeid käesoleva määruse kohaldamisest.	(8) Kahepoolsetes kokkulepetes, mis on sõlmitud ühenduse ja kolmandate riikide vahel ning mille eesmärk on hõlbustada lühiajaliste viisade taotlemise menetlust ***ning tugevdada demokraatiat ja kodanikuühiskonda***, võib teha erandeid käesoleva määruse kohaldamisest. ***Viisarežiimi lihtsustamine võib muu hulgas tähendada ka viisahindade vähendamist või erandite lubamist viisa eest tasumise suhtes, viisamenetluse osalist hõlbustamist ja pikema kehtivusajaga mitmekordsete viisade laialdasemat kasutamist. Komisjon peaks andma Euroopa Parlamendile selliste kahepoolsete kokkulepete sõlmimise kohta varakult selgelt teavet.***

Or. en

Selgitus

Tänu Euroopa Liidu ja asjaomaste kolmandate riikide vaheliste kontaktide ja kodanike reisimise sagenemisele on viisarežiimi lihtsustamise eesmärk ka tugevdada demokraatiat ja kodanikuühiskonda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 64
Põhjendus 10 a (uus)

(10 a) Liikmesriigid peaksid ergutama kõiki otseselt või kaudselt viisataotlustega seotud teenuste osutamisse kaasatud äriüksusi viisataotlejate vajadustega tõsiselt arvestama. Liikmesriigid ja äriüksused peaksid tagama viisataotlejate suhtes kehtestatud kõikide nõuete proportsionaalsuse ja objektiivsuse.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 65
Põhjendus 11 a (uus)

(11 a) Käesoleva määruse rakendamise ja kohaliku konsulaarkoostöö küsimuste üksikasjalikud suunised peaksid sisaldama soovitusi ja ettepanekuid uute tehnoloogiate, nagu näiteks internet, videokonverentside korraldamine kaugintervjuude läbiviimiseks jne, kasutamise kohta, et muuta viisarežiim kõikide viisataotlejate jaoks lihtsamaks.

Or. en

Selgitus

On oluline, et tagame ühenduse viisapoliitikaga seotud oluliste valdkondade sidusa ja pideva hindamise, nagu näiteks internet ja uute tehnoloogiate kasutamine.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 66
Artikli 4 lõige 2

2. Erandina lõikest 1 võivad kolmandate riikide kodanikud esitada oma ***taotluse*** kolmandas riigis***, mis ei ole tema elukohariik, kuid kus ta viibib seaduslikult. Sellistele taotlustele tuleb lisada põhjendus, miks esitatakse taotlus selles riigis, ning ei tohi olla mingit kahtlust, et taotleja***	2. Erandina lõikest 1 võivad kolmandate riikide kodanikud ***põhjendatud erandjuhtudel (nt humanitaarsetel põhjustel)*** esitada oma ***viisataotluse mõnes muus*** kolmandas riigis.

kavatseb pöörduda tagasi oma elukohariiki.

Or. de

Selgitus

See kas taotleja, kes taotleb viisat näiteks humanitaarsetel põhjustel, viibimist kolmandas riigis käsitletakse selles riigis seaduslikuna või mitte, ei tohiks sõltuda asjaomase riigi õigusest. Igal juhul peaks liikmesriikide konsulaaresindustel olema võimalik sellist viisat välja anda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 67
Artikli 4 lõike 2 viimane lõik

2. ***Sellisel*** juhul ***võib konsulteerida*** taotleja elukohariigi ***diplomaatilise või konsulaaresindusega või viisat andva liikmesriigi keskasutusega.***	2. ***Reeglina tuleb sellisel*** juhul ***enne viisa väljaandmist saada*** taotleja elukohariigi ***eest vastutava diplomaatilise või konsulaaresinduse nõusolek.***

Or. de

Selgitus

Konsulteerimine peaks olema mitte erand, vaid reegel, sest elukohariigi konsulaaresindus omab tavaliselt teavet nii taotleja valmisoleku kohta asjaomasest riigist tagasi pöörduda kui ka kohalike olude kohta ning seega on tal taotluse üle otsustamiseks paremad võimalused.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 68
Artikli 5 lõike 1 punkt a

a) selle liikmesriigi diplomaatiline või konsulaaresindus, kelle territooriumil asub külastuse ainus või peamine sihtkoht*, või*	a) selle liikmesriigi diplomaatiline või konsulaaresindus, kelle territooriumil asub külastuse ainus või peamine sihtkoht. ***Konsulaaresindus määrab esitatud tõendavatele dokumentidele tuginedes kindlaks riigi, kus asub peamine sihtkoht, selliste kriteeriumide alusel nagu reisieesmärgid, reisiteekond ja viibimise kestus.***

Or. de

Selgitus

Selgitamine. Peab olema kindlaks määratud, kes lõpuks peamise sihtkoha määratleb. Vrd ka kehtivate ühiste konsulaarjuhiste eeskirjadega.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 69
Artikli 5 lõike 1 punkt b

b) juhul, kui ei ole võimalik kindlaks teha, milline liikmesriik on peamine sihtkoht, selle liikmesriigi diplomaatiline või konsulaaresindus, ***kelle välispiiri viisaomanik ületab selleks, et siseneda liikmesriikide territooriumile***.	b) ***mõne muu*** liikmesriigi diplomaatiline või konsulaaresindus, ***kes esindab sihtkohana määratletud liikmesriiki vastavalt artikli 7 lõike 2a (uus) alusel sõlmitud kokkuleppele, kui selle liikmesriigi diplomaatilisse või konsulaaresindusse pääsemine taotleja tavapärasest viibimiskohast on seotud ülemääraste jõupingutustega. Otsuse selle kohta, kas ja millistesse diplomaatilistesse või konsulaaresindustesse pääsemine on seotud ülemääraste jõupingutustega, teeb asjakohane diplomaatilise või konsulaaresinduse asukohariik kohaliku konsulaarkoostöö raames. See teave tuleb teha üldsusele kättesaadavaks koos andmetega selle kohta, millised liikmesriigid on omavahel sõlminud esindamisalased kokkulepped vastavalt artikli 7 lõikele 2.***

Or. de

Selgitus

Eesmärk on luua taotlejale alternatiivne võimalus, kui tema pääsemine on reisi sihtkohaks oleva liikmesriigi diplomaatilisse või konsulaaresindusse raskendatud kas suurte kulude või vahemaade tõttu ja kujutaks endast seega taotleja jaoks takistavat tegurit.

Otsus selle kohta, missuguste juhtumite puhul on tegemist ülemääraste jõupingutustega, on riigiti väga erinev ja seepärast on seda kõige parem otsustada kohapeal.

Läbipaistvuse ja taotluse esitamise lihtsustamisega seotud põhjustel tuleb vastavasisuline teave avalikustada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 70
Artikkel 5 a (uus)

Artikkel 5a

Töötajate käitumine taotluse töötlemisel

Lühiajaliste viisade taotluste töötlemise eest vastutava diplomaatilise või konsulaaresinduse töötajad austavad oma tööülesannete täitmisel täielikult inimväärikust.
Kõik nende tööülesannete täitmisel võetud meetmed on proportsionaalsed nende abil taotletud eesmärkide suhtes.
Taotluse töötlemisel väldivad diplomaatilise või konsulaaresinduse töötajad isikute diskrimineerimist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepanekuga lisatakse mittediskrimineerimise mõiste kui Euroopa Liidus kehtiv oluline põhimõte, mida tuleks ka Euroopa Liidu ühise viisaeeskirja raames austada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 71
Artikli 7 lõige 2 a (uus)

2 a. Kui liikmesriigi diplomaatilisse ja konsulaaresindusse pääsemine on seotud ülemääraste jõupingutustega, peaks asjaomane liikmesriik sõlmima esindusalase kokkuleppe mõne muu liikmesriigiga, kelle diplomaatilisse ja konsulaaresindusse on võimalik pääseda soodsamatel tingimustel.

Or. de

Selgitus

Taotlejale võimaluse loomise eelduseks vastavalt artikli 5 lõike 1 punktile b on eeldus, et liikmesriigid sõlmivad vastavad esindusalased kokkulepped.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 72
Artikli 7 lõige 3

3. Esindatav liikmesriik teavitab komisjoni uutest esindamisalastest kokkulepetest või kõnealuste kokkulepete lõpetamisest ***vähemalt*** kolm kuud enne kokkuleppe jõustumist või selle lõppemist.	3. Esindatav liikmesriik teavitab komisjoni uutest esindamisalastest kokkulepetest või kõnealuste kokkulepete lõpetamisest ***võimalikult*** kolm kuud enne kokkuleppe jõustumist või selle lõppemist.

Or. de

Selgitus

Nii liikmesriigi kui ka taotleja huvides võib esindamise kord ka lühema aja jooksul vajalik olla.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 73
Artikli 8 lõige 2

2. Kõnealused konsultatsioonid ei ***piira*** artikli 20 lõikes 1 sätestatud viisataotluste läbivaatamise tähtaja kohaldamist.	2. Kõnealused konsultatsioonid ei ***tohi piirata*** artikli 20 lõikes 1 sätestatud viisataotluste läbivaatamise tähtaja kohaldamist. ***Erandjuhtudel võib seda tähtaega tõdemuste, milleni konsultatsioonide käigus jõuti, alusel andmete edasise kontrolli eesmärgil pikendada.***

Or. de

Selgitus

Konsultatsioonide käigus võib jõuda tõdemusteni, mis nõuavad asjaolude põhjalikumat selgitamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 74
Artikli 9 lõige 2

2. Keskasutus, kelle poole konsulteerimise eesmärgil pöördutakse, vastab ***kolme*** tööpäeva jooksul kõnealuse taotluse saamisest. Kui konsulteeritav keskasutus kõnealuseks tähtajaks vastust ei anna, tähendab see, et konsultatsiooni palunud keskasutus võib anda oma diplomaatilisele või konsulaaresindusele loa viisa andmiseks.	2. . Keskasutus, kelle poole konsulteerimise eesmärgil pöördutakse, vastab ***seitsme*** tööpäeva jooksul kõnealuse taotluse saamisest. Kui konsulteeritav keskasutus kõnealuseks tähtajaks vastust ei anna, tähendab see, et konsultatsiooni palunud keskasutus võib anda oma diplomaatilisele või konsulaaresindusele loa viisa andmiseks. ***Edasiste kontrollimiste läbiviimise vajaduse selgumisel on üksikutel põhjendatud juhtudel võimalik tähtaega maksimaalselt 15 päeva võrra pikendada.***

Or. de

Selgitus

Konsultatsioonide käigus võib jõuda tõdemusteni, mis nõuavad asjaolude põhjalikumat selgitamist ja seega ka pikemat ajavahemikku, mis on kontrollimise läbiviimiseks ette nähtud. Tähtaegade pikendamisel tuleks küll piirduda üksnes üksikute juhtumitega, kuid see peaks siiski võimalik olema.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 75
Artikli 10 lõige 2

2. Taotlejatelt võidakse nõuda taotluse esitamiseks kohtumisaja kokkuleppimist. Kõnealuse kohtumise võib kokku leppida otse diplomaatilise või konsulaaresindusega või vajadusel vahendaja kaudu. Kohtumine peab toimuma kahe nädala jooksul.	2. Taotlejatelt võidakse nõuda taotluse esitamiseks kohtumisaja kokkuleppimist. Kõnealuse kohtumise võib kokku leppida otse diplomaatilise või konsulaaresindusega või vajadusel vahendaja kaudu. Kohtumine peab ***reeglina*** toimuma kahe nädala jooksul.

Or. de

Selgitus

Praktikas on jäik kahe nädala reegel raskesti rakendatav, kuid siiski on selline kiire töötlemine soovitav.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 76
Artikli 10 lõige 4

4. ***Juhul kui taotluse tõendamiseks esitatud teave on puudulik, teavitatakse taotlejat sellest, milliseid lisadokumente vaja on. Taotlejal palutakse viivitamatult esitada täiendav teave või täiendavad dokumendid ja teda teavitatakse, et kui nõutud teavet ei ole esitatud ühe kalendrikuu möödumisel kõnealuse teate saamisest, taotlust läbi ei vaadata.***	***välja jäetud***

Or. de

Selgitus

Eriti suure külastatavusega konsulaaresindustes põhjustaks nõutud dokumentide puudulik esitamine suurte logistiliste probleemide tekkimist.

Komisjoni ettepanekus jäetakse ka lahtiseks, kas juba esitatud puuduliku taotluse puhul tuleb tasu maksta.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 77
Artikkel 11

Artikkel 11	***välja jäetud***
Biomeetriliste andmete kogumine	
1.Liikmesriigid koguvad biomeetrilisi tunnuseid, milleks on taotleja näokujutis ja kümme sõrmejälge, vastavalt inimõiguste ja põhivabaduste kaitse Euroopa konventsioonis ja ÜRO lapse õiguste konventsioonis sätestatud kaitsemeetmetele.	
Oma esimese viisataotluse esitamisel peab taotleja isiklikult kohale tulema. Siis võetakse järgmised biomeetrilised tunnused:	
a) foto, mis skaneeritakse või tehakse	

viisataotluse esitamise ajal, ja

b) kümme sõrmejälge, mis võetakse otsevajutusega ja registreeritakse digitaalselt.

2. Iga järgmise viisataotluse puhul kopeeritakse biomeetrilised tunnused esimeselt taotluselt tingimusel, et viimane kanne ei ole vanem kui 48 kuud. Pärast nimetatud ajavahemiku möödumist tuleb iga järgmist taotlust käsitleda kui esimest taotlust.

3. Fotole ja sõrmejälgedele esitatavad tehnilised nõuded on kooskõlas Rahvusvahelise Tsiviillennundusorganisatsiooni dokumendi nr 9303 1. osa (passid) kuuendas väljaandes sätestatud rahvusvaheliste standarditega.

4. Biomeetrilised tunnused võtab diplomaatilise või konsulaaresinduse kvalifitseeritud ja nõuetekohaste volitustega töötaja või tema järelevalve all artikli 37 punktis c nimetatud väline teenuseosutaja.

Viisainfosüsteemi sisestavad andmeid ainult viisainfosüsteemi määruse artikli 4 lõikes 1, artiklis 5 ja artikli 6 lõigetes 5 ja 6 sätestatud nõuetekohaste volitustega konsulaartöötajad.

5. Järgmised taotlejad on sõrmejälgede andmise nõudest vabastatud:

a) alla 6-aastased lapsed;

b) isikud, kellelt on füüsiliselt võimatu sõrmejälgi võtta. Kui siiski on võimalik võtta vähem kui kümne sõrme sõrmejäljed, need võetakse.

Liikmesriik võib vabastada diplomaatilise, teenistus-/ameti- või eripassi omaniku biomeetriliste tunnuste andmise nõudest.

Kõikidel nimetatud juhtudel tuleb viisainfosüsteemi sisestada kanne „Ei kohaldata”.

6. Liikmesriigid varustavad iga

konsulaaresinduse nõutud vahenditega biomeetriliste tunnuste kogumiseks või, ilma see piiraks artiklis 7 sätestatud esindamiskorra viise, otsustavad kasutada ühte artiklis 37 kirjeldatud koostöövormi.

Or. de

Selgitus

Biomeetriliste andmete kogumise tingimuste ja kriteeriumide ning konsulaarkoostöö vormidega seonduv reguleeritakse ühiste konsulaarjuhiste muutmise teel. Seega tuleks seda teemavaldkonda käsitleda üksnes nimetatud dokumendi raames, et vältida võimalike erinevuste tekkimist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 78
Artikkel 11 a (uus)

Artikkel 11a

Isiklik vestlus

1. Põhimõtteliselt peab taotleja diplomaatilises ja konsulaaresinduses isikliku vestluse käigus tõestama, et viisa andmiseks nõutavad eeldused on täidetud. Diplomaatlisse ja konsulaaresindusse isikliku kohaletuleku kohustusest võib teha erandeid ainult lõikes 1b ja artiklis 40 osutatud juhtudel. Artikli 18 lõike 2 kohaldamist ei piirata.

2. Kui taotleja heade kavatsuste suhtes kahtlusi ei ole, võib üksikjuhtudel teha isikliku vestluse kohustusest erandi. Eeldus selleks on, et taotleja diplomaatlisele ja konsulaaresindusele tuttav isik on piisav tagatis, et taotleja ei kujuta mingit ohtu valmisoleku osas tagasi pöörduda, omab piisavalt elatusvahendeid ja tema sihtkohas viibimise eesmärk on seaduslik.

Or. de

Selgitus

Isikliku vestluse põhimõttest kui ühest viisamenetluse peamisest elemendist tuleks kinni pidada, kuna vastasel juhul loobutakse ühest olulisest kontrollimise vahendist. Isikliku vestluse läbiviimise mittenõudmine või sellest nõudest erandite lubamine (artikli 18 lõige 2) tähendab senise reegli ja erandi vahelise suhte ümberpööramist võrreldes kehtivate ühiste konsulaarjuhistega. Isikliku vestluse põhimõtte järgimise korral tuleb heade kavatsustega reisijate puhul võimaldada erandite tegemist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 79
Artikli 11 lõige 4 a (uus)

	4 a. Viisa andmise korral välispiiril (artiklid 32 ja 33) koguvad biomeetrilisi andmeid piirikontrolli eest vastutavad ametiasutused ja sisestavad need viisainfosüsteemi.

Or. de

Selgitus

Ka nendelt taotlejatelt, kellele antakse viisa välispiiril, tuleb võtta biomeetrilised tunnused ja sisestada need viisainfosüsteemi. Muul juhul tekib biomeetriliste andmete osas lünk, mis soodustab kuritarvitamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 80
Artikli 12 lõike 1 punkt b

(b) esitab kehtiva reisidokumendi, mille kehtivusaeg ***lõpeb*** vähemalt kolm kuud pärast liikmesriikide territooriumilt kavatsetud lahkumist ja mis sisaldab ühte või mitut vaba lehte viisa kinnitamiseks;	(b) esitab kehtiva reisidokumendi, mille kehtivusaeg ***peaks olema*** vähemalt kolm kuud pärast liikmesriikide territooriumilt kavatsetud lahkumist ja mis sisaldab ühte või mitut vaba lehte viisa kinnitamiseks;

Or. de

Selgitus

Selle muudatusettepanekuga antakse viisat väljastavale ametiasutusele tegutsemiseks taotleja isiku suhtes rohkem mänguruumi.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 81
Artikli 13 lõike 3 punkt a

a) selle liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes), mille jaoks viisat nõutakse,	***välja jäetud***

Or. de

Selgitus

Tuleb vältida olukorra tekkimist, et viisataotlus on kättesaadav üksnes liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes) ja ka selle täitmine on võimalik ainult selles keeles (nendes keeltes). Igal juhul peab see olema võimalik ka asjaomase liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes), mille jaoks viisat taotletakse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 82
Artikli 13 lõike 3 kolmas lõik

Juhul kui taotlusvorm on ainult selle liikmesriigi ametlikes keeltes, mille jaoks viisat taotletakse, võimaldatakse viisataotlejal kasutada taotlusvormi tõlget diplomaatilise või konsulaaresinduse asukohariigi ametlikku keelde (ametlikesse keeltesse).	***välja jäetud***

Or. de

Selgitus

Vt artikli 13 lõike 3 punkti a selgitust.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 83
Artikli 13 lõike 3 neljas lõik

Taotluse vorm tõlgitakse diplomaatilise või	***Taotluse vormide väljatöötamine asjaomase***

konsulaaresinduse asukohariigi ametlikku keelde (ametlikesse keeltesse) kohaliku konsulaarkoostöö raames.	***liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes), mille jaoks viisat taotletakse, toimub kohaliku konsulaarkoostöö raames.***

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 84
Artikli 13 lõige 4

4. Taotlejat teavitatakse sellest, millis(t)es keel(t)es taotlusvormi täita võib***.***	4. Taotlejat teavitatakse sellest, millis(t)es keel(t)es taotlusvormi täita võib***: asjaomase liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes), mille jaoks viisat taotletakse, ja samuti liikmesriigi ametlikus keeles (ametlikes keeltes).***

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 85
Artikli 14 lõike 1 teine lõik a (uus)

	Taotlejatelt ei nõuta dokumentide esitamist seoses majutuse või kutsega enne viisa taotlemist, kui nad suudavad tõestada, et neil on piisavalt vahendeid oma elatus- ja majutuskulude katmiseks Schengeni riigis või riikides, mida nad kavatsevad külastada. See ei piira nõude kohaldamist taotlejate suhtes suuta esitada konsulaaresindusele niisuguseid dokumente enne viisa kättesaamist ja ELi välispiiridel, kui seda nõutakse.

Or. en

Selgitus

Selle muudatusettepanekuga tagatakse ühtsus Schengeni piirieeskirjadega, mis lubavad piirivalvel kõnealuste dokumentide esitamist välispiiril nõuda.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 86
Artikli 15 lõige 4

4. Põhimõtteliselt peaks taotleja sõlmima kindlustuse oma elukohariigis. Kui see ei ole võimalik, ***tuleks*** kindlustus ***omandada*** mis tahes muus riigis.	4. Põhimõtteliselt peaks taotleja sõlmima kindlustuse oma elukohariigis. Kui see ei ole võimalik, ***tuleb*** kindlustus ***sõlmida*** mis tahes muus riigis.

Or. de

Selgitus

Selgitamine: Kindlustuskaitse on eeldus. Üksnes selle poole püüdlemine ei ole piisav.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kinga Gál

Muudatusettepanek 87
Artikli 16 lõike 4 punkt a

a) ***alla 6-aasta*** vanused lapsed,	a) ***kuni ja k.a 14-aasta*** vanused lapsed***;***

Or. en

Selgitus

Lapsed reisivad tavaliselt koos oma vanematega. Kui perekond maksab viisa menetlustasu eraldi iga lapse eest, ei oleks taotluse eest makstav üldsumma proportsionaalne.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 88
Artikli 16 lõike 4 punkt a

a) alla ***6-aasta*** vanused lapsed,	a) alla ***14-aasta*** vanused lapsed,

Or. de

Selgitus

Vt arvamuse koostaja selgitust. Peale selle peaks see vanusepiir olema seotud biomeetriliste tunnuste võtmiseks kehtestatud vanusepiiriga, mis peaks meie arvamuse ja seni biomeetriliste

andmete kogumise valdkonnas saadud kogemuste kohaselt (vrd Eurodac, US-VISITSystem) olema 14 aastat.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 89
Artikli 16 lõike 4 punkt a a (uus)

a a) Kui perekond reisib rohkem kui kahe alaealise lapsega, kes ei ole juba vastavalt lõike 4 punktile a viisa menetlustasust vabastatud, ülejäänud lastelt viisa menetlustasu ei nõuta.

Or. de

Selgitus

Nii muudetakse reisimine suurte perekondade jaoks lihtsamaks või mõnel juhul üldse võimalikuks.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 90
Artikli 16 lõike 4 punkt b

b) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus, ning	b) õpilased, üliõpilased, kraadiõppes osalevad isikud ja neid saatvad õpetajad, kelle reisi eesmärk on õppimine või koolitus ***või osalemine sporditurniiridel***, ning

Or. en

Selgitus

Muudatusettepanekuga lihtsustatakse nende isikute piiriülest reisimist, kes on kaasatud sportlikku tegevusse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kinga Gál

Muudatusettepanek 91
Artikli 16 lõike 4 punkt c a (uus)

c a) traditsioonilisse rahvuslikku vähemusse kuuluvad isikud, kes tõendavad, et neil on sihtkoha liikmesriigis tugevad kultuurilised, keelelised ja/või perekondlikud sidemed;

Or. en

Selgitus

On oluline hõlbustada viisa saamist tugevate kultuuriliste ja keeleliste sidemete olemasolul – vähemuste ja päritolumaa vahel – ja perekondade lahusolu juhtudel, kui perekonnaliikmed elavad Fmis tahes liikmesriigis ja naaberriigis.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 92
Artikli 16 lõige 4 a (uus)

4 a. Iga järgmise viistaotluse puhul artikli 11 lõike 2 tähenduses moodustab menetlustasu poole tavapäraselt nõutavast tasust.

Or. de

Selgitus

Kuna biomeetrilised andmed kopeeritakse esimeselt taotluselt, on tekkivad kulud väiksemad. Muuhulgas tugevdab see ka Euroopa Liidu positiivset mõju väljapoole liitu, kus kolmandate riikide kodanikud on põhimõtteliselt teretulnud.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 93
Artikli 16 lõige 5

5. Üksikjuhtudel võib liikmesriigi õiguse kohaselt menetlustasu vähendada või selle nõudmisest loobuda, kui seda tehakse kultuurihuvide, välispoliitika, arengupoliitika, või muude oluliste üldiste huvide soodustamiseks või humanitaarsetel kaalutlustel.	5. Üksikjuhtudel võib liikmesriigi õiguse kohaselt menetlustasu vähendada või selle nõudmisest loobuda, kui seda tehakse ***kultuuri- ja spordihuvide***, välispoliitika, arengupoliitika, või muude oluliste üldiste huvide soodustamiseks või humanitaarsetel kaalutlustel.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepanekuga lihtsustatakse nende isikute piiriülest reisimist, kes on kaasatud sportlikku tegevusse.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 94
Artikli 16 lõige 8

8. Menetlustasu ***on*** kahekordne juhul, kui taotleja esitab viisataotluse põhjendamatult kolm või vähem päeva enne kavandatud lahkumise kuupäeva.	8. Menetlustasu ***võib olla*** kahekordne juhul, kui taotleja esitab viisataotluse põhjendamatult kolm või vähem päeva enne kavandatud lahkumise kuupäeva ***ilma kergendavate asjaoludeta***.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on võtta kasutusele nii taotleja kui ka konsulaaresinduse jaoks paindlikkust tagav vahend, kui viisataotlus esitatakse vahetult enne lahkumise kuupäeva.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 95
Artikli 18 lõige 2 a (uus)

	2 a. Kui vastavalt lõikele 2 osutub vajalikuks kutsuda taotleja vestlusele, peab olema võimalik teha taotluse suhtes otsus ühe kohalkäigu vältel juhul, kui diplomaatiline ja konsulaaresindus asub taotleja tavapärasest viibimiskohast väga kaugel või on sinna jõudmine muudel asjaoludel eriti raske. Otsus selle kohta, millal on esimeses lauses osutatud eeldused täidetud ja kohaldatakse seega nn ühe kohalkäigu menetluse rakendamist, tehakse kohaliku konsulaarkoostöö raames. Sellekohane teave tuleb üldsusele kättesaadavaks teha.

Or. de

Selgitus

Vt arvamuse koostaja artikli 18 lõike 2 punkti a (uus) selgitust (muudatusettepanek 28). See teave tuleb läbipaistvuse suurendamise ja taotluste esitamise hõlbustamise eesmärgil üldsusele teatavaks teha.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 96
Artikkel 19 a (uus)

Artikkel 19a

Otsusest teavitamine ja õigus edasi kaevata

Taotlejat teavitatakse tema taotlust puudutavast otsusest võimalikult kiiresti pärast vastava otsuse tegemist.

Kõigil taotlejatel, kelle puhul viisa andmisest keelduti, on õigus vastavasisuline otsus edasi kaevata. Sellisel edasikaebusel ei ole peatavat toimet.

Taotlejaid, kelle puhul viisa andmisest keelduti, teavitatakse otsuse edasikaebamise õigusest kirjalikult.

Neil juhtudel, kui taotlejad edasikaebamisõigust kasutavad, vaadatakse otsus ja keeldumise põhjused uuesti põhjalikult läbi. Taotlejat teavitatakse läbivaatamise tulemustest ja lisaks ka üksikasjalikumalt viisa andmisest keeldumise põhjustest.

Neil juhtudel, kui taotlus on osutunud vastuvõetamatuks vastavalt artiklile 19, antakse taotlejale võimalus esitada edasikaebust toetavaid täiendavaid tõendavaid dokumente.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepanekuga rõhutatakse edasikaebamise õiguse mõistet nende taotlejate jaoks, kelle puhul viisat andmisest keelduti. Niisuguse õiguse olemasolu on oluline, kui EL tahab

viisamenetlustes läbipaistvuse ja õigluse positiivset kuvandit säilitada ning edendada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 97
Artikli 20 lõike 3 esimene lõik

3. Kehtivusaeg mitmekordsete viisade puhul, mis lubavad selle omanikul riiki siseneda mitu korda, viibida riigis kolm kuud või läbida transiidina riiki poolaasta jooksul mitu korda, võib maksimaalselt olla 5 aastat.	3. ***Isikutele, kes esitavad kõik nõutavad tagatised, võib väljastada üheaastase kehtivusajaga viisad***, mis lubavad selle omanikul riiki siseneda mitu korda, viibida riigis kolm kuud või läbida transiidina riiki poolaasta jooksul mitu korda ***(mitmekordne viisa)***. ***Põhjendatud erandjuhtudel võib mitmekordse viisa kehtivusaeg olla ka pikem kui üks ja maksimaalselt kuni viis aastat.***

Or. de

Selgitus

Mitmekordse viisa väljaandmine ei tohi toimuda automaatselt. Mitmekordsed viisad on põhimõtteliselt seotud kõrgendatud ohuga, seetõttu tuleks neid anda välja üksnes erijuhtudel ja ainult usaldusväärsetele isikutele. Siiski peaks ka edaspidi viieaastase kehtivusajaga mitmekordse viisa väljastamine olema võimalik, kuid seda üksnes erijuhtudel. (vrd artikli 20 lõike 3 (uus) muudatusettepanekut).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 98
Artikli 20 lõike 3 teise lõigu punkt a

a) taotleja vajadus tihti ja/või regulaarselt reisida oma ameti- või perekonna staatuse tõttu, nagu näiteks ärimehed ja -naised, riigiteenistujad, kes on seotud liikmesriikide ja ühenduse institutsioonide regulaarsete ametlike kontaktidega, liidu kodanike perekonnaliikmed, liikmesriikides elavate kolmandate riikide kodanike perekonnaliikmed, meremehed***;***	a) taotleja vajadus tihti ja/või regulaarselt reisida oma ameti- või perekonna staatuse tõttu, nagu näiteks ärimehed ja -naised, riigiteenistujad, kes on seotud liikmesriikide ja ühenduse institutsioonide regulaarsete ametlike kontaktidega, liidu kodanike perekonnaliikmed, liikmesriikides elavate kolmandate riikide kodanike perekonnaliikmed, meremehed ***ja***

Or. de

Selgitus

Selgitamine: Mõlema olemasolu on nõutav: usaldusväärsus ja mitmekordse viisa saamise soov.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 99
Artikli 20 lõike 3 teise lõigu punkt b

b) taotleja ausameelsus ja usaldusväärsus, ***eriti eelmiste Schengeni viisade õige kasutamine,*** taotleja majanduslik olukord päritolumaal ja tema tõeline kavatsus kõnealusesse riiki tagasi pöörduda.	b) taotleja ausameelsus ja usaldusväärsus, taotleja majanduslik olukord päritolumaal ja tema tõeline kavatsus kõnealusesse riiki tagasi pöörduda. ***Otsus selle kohta, eelkõige hindamine, kas isik tõepoolest kavatseb oma riiki tagasi pöörduda, peab tuginema tõestatavatel faktidel, mis puudutavad konkreetset juhtumit, nagu näiteks asjaolu, kas eelmisi Schengeni viisasid kasutati õiguspäraselt.***

Or. de

Selgitus

Otsus selle kohta, kas isik on usaldusväärne ja kas ta kavatseb oma riiki tagasi pöörduda, on üldhinnangul põhinev subjektiivne otsus. Et siiski vältida meelevaldsete otsuste tegemist, peab tehtud otsus põhinema objektiivsetel ja tõestatavatel kriteeriumidel, mis puudutavad seda konkreetset üksikjuhtumit.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 100
Artikli 21 lõike 1 sissejuhatus

1. Piiratud territoriaalse kehtivusega viisa antakse erandkorras järgmistel juhtudel:	***1. Kui kõik viisa andmiseks nõutavad eeldused vastavalt artiklile 18 ei ole täidetud, keeldutakse põhimõtteliselt viisa andmisest. Üksikjuhtudel võib järgmiste erandjuhtude korral anda välja piiratud territoriaalse kehtivusega viisa.***

Or. de

Selgitus

Selgitamine: Tuleb kindlaks teha, et niisuguste viisade puhul on tegemist eranditega, sest puuduva sisekontrolli tõttu ei ole territoriaalsetest piirangutest kinnipidamist võimalik kontrollida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 101
Artikli 21 lõige 2

2. Liikmesriigi keskasutus, kelle diplomaatiline või konsulaaresindus on lõike 1 esimese lõigu punktides a ***ja*** b kirjeldatud juhtudel andnud piiratud territoriaalse kehtivusega viisa, saadab viivitamata asjaomase teabe teiste liikmesriikide keskasutustele.	2. Liikmesriigi keskasutus, kelle diplomaatiline või konsulaaresindus on lõike 1 esimese lõigu punktides a***,*** b ***ja c*** kirjeldatud juhtudel andnud piiratud territoriaalse kehtivusega viisa, saadab viivitamata asjaomase teabe teiste liikmesriikide keskasutustele. ***Kui lõike 1 punktis b nimetatud juhul on konsulteeritud liikmesriik eelneva konsulteerimismenetluse käigus esitanud vastuväiteid, tuleb asjaomane teave edastada konsulteeritud liikmesriigile mõistliku aja jooksul enne viisa andmist.***

Or. de

Selgitus

Ka artikli 5 lõike 1 punkti c puhul ei tohiks taotlejal õigupoolest enam lubada Schengeni viisaruumi siseneda. Juhul kui julgeolekuasutustel on kahtlusi, peab konsulteerimine olema võimalik enne viisa andmist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 102
Artikli 22 lõige 1

1. ***VII lisas*** esitatud nimekirjas olevate kolmandate riikide kodanikelt nõutakse lennujaama transiidiviisat, kui nad läbivad liikmesriikide territooriumil olevate lennujaamade rahvusvahelisi transiidialasid.	1. ***VII lisa 1. osas*** esitatud nimekirjas olevate kolmandate riikide kodanikelt nõutakse lennujaama transiidiviisat, kui nad läbivad liikmesriikide territooriumil olevate lennujaamade rahvusvahelisi transiidialasid.

Or. de

Selgitus

Erinevate liikmesriikide olukord lennujaama transiidi osas on täiesti erinev (näiteks paljude lennuliinide ristumiskoht Frankfurdi lennujaam). Peale selle muutub ka inimmasside juurdevool teatud lennujaamade kaudu väga kiiresti(vrd immigreerida soovivate isikute ütlusi kasutatavate transiidi- ja sissesõiduteede kohta Ceutas ja Melillas). Uut lisatavat VII lisa 2. osa peab igal liikmesriigil olema võimalik (nagu seni ühiste konsulaarjuhiste 3. lisa II osa) individuaalselt muuta mitteametlikult, kiiresti ja paindlikult (vrd ka artikli 44 lõiget 2 ja artikli 47 lõiget 3).
Vastavad juba olemasolevad praegused ühised konsulaarjuhised (3. lisa ühine nimekiri (1. osa) ja iga liikmesriigi individuaalne nimekiri (2. osa)) peaksid seetõttu ka edaspidi kehtima jääma.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 103
Artikli 22 lõige 1 a (uus)

1 a. VII lisa 2. osas esitatud nimekirjas olevate kolmandate riikide kodanikelt nõutakse lennujaama transiidiviisat, kui nad läbivad nende liikmesriikide territooriumil olevate lennujaamade rahvusvahelisi transiidialasid, kes on sinna vastava märgistuse paigaldanud.

Or. de

Selgitus

Erinevate liikmesriikide olukord lennujaama transiidi osas on täiesti erinev, ka muutub inimmasside juurdevool teatud lennujaamade kaudu väga kiiresti. VII lisa 2. osa peab igal liikmesriigil olema võimalik (vrd ühiste konsulaarjuhiste 3. lisa II osa) individuaalselt muuta mitteametlikult, kiiresti ja paindlikult (vrd ka artikli 44 lõiget 2 ja artikli 47 lõiget 3).
Vastavad juba olemasolevad praegused ühised konsulaarjuhised (3. lisa ühine nimekiri (1. osa) ja iga liikmesriigi individuaalne nimekiri (2. osa)) peaksid seetõttu ka edaspidi kehtima jääma.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 104
Artikli 22 lõike 2 punkt a

a) liikmesriigi antud ühtse lühiajalise või transiidiviisa omanikud;	a) liikmesriigi antud ***elamisloa,*** ühtse lühiajalise või transiidiviisa omanikud,

Or. de

Selgitus

Selle muudatusettepanekuga tagatakse ühtsus Schengeni kokkulepe rakendamise konventsiooniga (artikli 21 lõige 1).

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 105
Artikli 23 lõige 2

2. Otsus, milles loetletakse keeldumise konkreetsed põhjused, esitatakse IX lisas kehtestatud standardsel vormil. Kõnealust vormi kasutatakse ka juhul, kui viisa andmisest keeldutakse piiril.	2. Otsus, milles loetletakse keeldumise konkreetsed põhjused, esitatakse IX lisas kehtestatud standardsel vormil. Kõnealust vormi kasutatakse ka juhul, kui viisa andmisest keeldutakse piiril. Kõnealust vormi kasutatakse ka juhul, kui viisa andmisest keeldutakse piiril. Selgituste esitamist, mis IX lisas ei sisaldu, ei ole ette nähtud

Or. de

Selgitus

Selgitamine: Selgitusi, mis puudutavad muud kui IX lisas sisalduvat teavet, ei ole ette nähtud. Selles mõttes tuleb IX lisa vaadelda ammendavana.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 106
Artikkel 24

Lühiajalise või transiidiviisa valdamine ***ei anna iseenesest automaatset õigust*** riiki siseneda.	Lühiajalise või transiidiviisa valdamine ***annab*** automaatse õiguse riiki siseneda***, eeldusel et välispiirile saabumisel täidavad reisijad Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieeskirjad)[1]) nõudeid ja et Schengeni infosüsteemi või riiklikku registrisse ei ole sisestatud hoiatust ega ole kerkinud esile teavet, mis***

tõestab, et viisataotlus põhineb pettusel.

---

[1] OJ L 105, 13.4.2006, p. 1.

Or. en

Selgitus

Kehtiva lühiajalise või transiidiviisa valdamise korral peaks üldine reegel olema, et neil isikutel on õigus riiki siseneda, kui nad järgivad ELi õigusaktides sätestatud kehtivaid kriteeriume.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 107
Artikli 31 lõige 1

1. Piirikontrolliasutused võivad otsustada viisaga lubatud riigis viibimise aega lühendada, kui tehakse kindlaks, et viisaomanikul puuduvad algselt kavandatud viibimise kestuse jaoks piisavad elatusvahendid.	1. Piirikontrolliasutused ***ja liikmesriikide vastutavad haldusasutused*** võivad otsustada viisaga lubatud riigis viibimise aega lühendada, kui tehakse kindlaks, et viisaomanikul puuduvad algselt kavandatud viibimise kestuse jaoks piisavad elatusvahendid.

Or. de

Selgitus

Enamasti ei tee niisuguseid asjaolusid kindlaks mitte piirikontrolliasutused, vaid kohalikud ametiasutused, seega peaks viimastel ka võimalus olema viisa kestust riigi piires lühendada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 108
Artikli 32 lõige 6 a (uus)

	6 a. Rakendada tuleb biomeetriliste andmete kogumist puudutavaid sätteid vastavalt artiklile 11 koos ettekirjutusega, et biomeetrilisi andmeid peavad koguma piirikontrolli eest vastutavad riiklikud ametiasutused.

Or. de

Selgitus

Ka nendelt taotlejatelt, kellele antakse viisa välispiiril, tuleb võtta biomeetrilised tunnused ja sisestada need viisainfosüsteemi. Muul juhul tekib biomeetriliste andmete osas lünk, mis soodustab kuritarvitamist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 109
Artikli 33 lõige 3

3. Käesoleva artikli kohaldamine ei piira artikli 32 lõigete 3, 4 ***ja*** 5 kohaldamist.	3. Käesoleva artikli kohaldamine ei piira artikli 32 lõigete 3, 4, 5 ***ja 7*** kohaldamist.

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 110
Artikkel 37

Artikkel 37	***välja jäetud***
Viisataotluste vastuvõtmisega seotud koostöö vormid	
1. Liikmesriikidevaheline koostöö võib võtta järgmisi vorme:	
a) „ühisosakonnad”: ühe või mitme liikmesriigi diplomaatiliste ja konsulaaresinduste töötajad töötlevad neile teise liikmesriigi diplomaatilises ja konsulaaresinduses esitatud taotlusi (kaasa arvatud biomeetrilised tunnused), kasutades selle liikmesriigi vastavaid seadmeid. Asjaomased liikmesriigid lepivad kokku nii ühisosakondade korra kestuse ja lõpetamise tingimustes kui ka haldustasus, mille saab liikmesriik, kelle diplomaatilist või konsulaaresindust kasutati;	
b) „ühised viisataotluskeskused”: kahe või mitme liikmesriigi diplomaatiliste ja konsulaaresinduste töötajad koondatakse	

ühte hoonesse eesmärgiga vastu võtta neile esitatud viisataotlusi (sealhulgas biomeetrilisi tunnuseid). Taotleja suunatakse selle liikmesriigi juurde, kes vastutab viisataotluse töötlemise eest. Liikmesriigid lepivad kokku nii kõnealuse koostöö kestuses ja selle lõpetamise tingimustes kui ka kuludes, mis jagatakse osalevate liikmesriikide vahel. Üks liikmesriik vastutab lepingute eest, mis on seotud logistikaga ja diplomaatiliste suhetega diplomaatilise või konsulaaresinduse asukohariigiga;

c) koostöö väliste teenusteosutajatega: juhul kui konsulaaresinduse kohaliku olukorra tõttu ei ole kohane varustada konsulaaresindust biomeetriliste andmete registreerimise vahenditega või organiseerida ühisosakondi või ühist viisataotluskeskust, võivad üks või mitu liikmesriiki teha viisataotluste vastuvõtmisel (sealhulgas biomeetrilised tunnused) ühiselt koostööd välise teenuseosutajaga. Sellisel juhul vastutab asjaomane liikmesriik (vastutavad asjaomased liikmesriigid) andmekaitse eeskirjade kohaldamise eest viisataotluste menetlemisel.

Or. de

Selgitus

Biomeetriliste andmete kogumise tingimuste ja kriteeriumide ning konsulaarkoostöö vormidega seonduv reguleeritakse ühiste konsulaarjuhiste muutmise teel. Seega tuleks seda teemavaldkonda käsitleda üksnes nimetatud dokumendi raames, et vältida võimalike erinevuste tekkimist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 111
Artikkel 38

Artikkel 38 ***välja jäetud***

Koostöö väliste teenuseosutajatega

1. Koostööks väliste teenuseosutajatega on järgmised võimalused:

a) väline teenuseosutaja tegutseb kõnekeskusena, pakkudes üldteavet viisa taotlemise nõuete kohta ja vastutades kohtumiste kokkuleppimise süsteemi eest, ning/või

b) väline teenuseosutaja pakub üldteavet viisa taotlemise nõuete kohta, kogub viisataotlejatelt taotlusi, täiendavaid dokumente ja biomeetrilisi andmeid ning kogub taotluse käsitlemise tasu (nagu see on sätestatud artiklis 16) ning edastab täielikud toimikud ja kõik andmed selle liikmesriigi diplomaatilisele või konsulaaresindusele, kelle pädevuses on taotluse töötlemine.

2. Asjaomased liikmesriigid valivad välise teenuseosutaja, kes suudab tagada kõik tehnilised ja korralduslikud turvameetmed ning asjaomased tehnilised ja korralduslikud meetmed, mida liikmesriik nõuab isikuandmete kaitseks juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, muutmise, lubamatu avalikustamise või juurdepääsu eest, eelkõige juhul, kui töötlemine hõlmab nii andmete edastamist võrgu kaudu kui ka toimikute ja andmete vastuvõtmist ja edastamist konsulaaresindusele, ning igasuguse muu võimaliku ebaseadusliku töötlemise eest.

Valides väliseid teenuseosutajaid, kontrollivad liikmesriigi diplomaatilised või konsulaarasutused äriühingu maksevõimet ja usaldusväärsust (kaasa arvatud vajalikke litsentse, kannet äriregistris, äriühingu põhikirja, lepinguid pankadega) ja teevad kindlaks, et puudub huvide konflikt.

3. Välisele teenuseosutajale ei anta ühelgi põhjusel juurdepääsu viisainfosüsteemile. Juurdepääs viisainfosüsteemile on ainult diplomaatiliste või konsulaaresinduste nõuetekohaste volitustega töötajatel.

4. Asjaomased liikmesriigid sõlmivad välise teenuseosutajaga lepingu vastavalt direktiivi 95/46/EÜ artiklile 17. Enne lepingu sõlmimist teavitab asjaomase liikmesriigi diplomaatiline või konsulaaresindus kohaliku konsulaarkoostöö raames teiste liikmeriikide diplomaatilisi või konsulaaresindusi ja komisjoni delegatsiooni sellest, miks leping on vajalik.

5. Lisaks direktiivi 95/46/EÜ artiklis 17 sätestatud kohustustele sisaldab leping ka sätteid, millega:

a) määratletakse teenuseosutaja täpsed kohustused;

b) nõutakse teenuseosutajalt tegutsemist vastutava liikmesriigi juhiste kohaselt ja andmete töötlemist ainult viisataotluse isikuandmete töötlemise eesmärgil vastutava liikmesriigi nimel kooskõlas direktiiviga 95/46;

c) nõutakse teenuseosutajalt taotlejatele viisainfosüsteemi määruse kohaselt nõutava teabe edastamist;

d) tagatakse konsulaartöötajatele alati juurdepääs teenuseosutaja ametiruumidesse;

e) nõutakse teenuseosutajalt konfidentsiaalsusnõuete järgimist (kaasa arvatud viisataotlustega seoses kogutud andmete kaitset);

f) lisatakse lepingu peatamise ja lõpetamise klausel.

6. Asjaomased liikmesriigid jälgivad lepingu täitmist, mille hulka kuulub:

a) üldine teave, mida teenuseosutaja edastab viisataotlejale;

b) tehnilised ja korralduslikud turvameetmed ning vajalikud tehnilised ja korralduslikud meetmed, kaitsmaks isikuandmeid juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, muutmise, ebaseadusliku avalikustamise

või juurdepääsu eest, eelkõige juhul, kui töötlemine hõlmab andmete edastamist võrgu kaudu või toimikute ja andmete vastuvõtmist ja edastamist konsulaaresindustes, ning igasuguse muu võimaliku ebaseadusliku töötlemise eest;

c) biomeetriliste tunnuste registreerimine;

d) meetmed andmekaitse eeskirjade kohaldamise tagamiseks.

7. Välise teenuseosutaja võetavate tasude kogusumma viisataotluse töötlemise eest ei ületa artiklis 16 sätestatud tasu.

8. Asjaomase liikmesriigi konsulaartöötajad annavad teenuseosutajale koolitust, mis vastab teadmistele, mida on vaja viisataotlejatele nõuetekohase teenuse ja piisava teabe pakkumiseks.

Or. de

Selgitus

Biomeetriliste andmete kogumise tingimuste ja kriteeriumide ning konsulaarkoostöö vormidega seonduv reguleeritakse ühiste konsulaarjuhiste muutmise teel. Seega tuleks seda teemavaldkonda käsitleda üksnes nimetatud dokumendi raames, et vältida võimalike erinevuste tekkimist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 112
Artikli 38 lõige 1 (uus)

1. Ei piirata taotleja kohust tõestada viisa andmiseks nõutavate eelduste täitmist vajadusel isikliku vestluse käigus vastutavas diplomaatilises ja konsulaaresinduses (vrd artikli 10 lõige 1 a).

Or. de

Selgitus

Vrd artikli 10 lõiget 1 a (uus):

Isikliku vestluse läbiviimise mittenõudmine või sellest nõudest erandite lubamine (artikli 18 lõige 2) tähendab senise reegli ja erandi vahelise suhte ümberpööramist võrreldes kehtivate ühiste konsulaarjuhistega. Isikliku vestluse põhimõttest kui ühest viisamenetluse peamisest elemendist tuleks kinni pidada, kuna vastasel juhul loobutakse ühest olulisest kontrollimise vahendist.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 113
Artikli 38 lõike 2 esimene lõik

2. Asjaomased liikmesriigid valivad välise teenuseosutaja, kes suudab tagada kõik tehnilised ja korralduslikud turvameetmed ning asjaomased tehnilised ja korralduslikud meetmed, mida liikmesriik nõuab isikuandmete kaitseks juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, muutmise, lubamatu avalikustamise või juurdepääsu eest, eelkõige juhul, kui töötlemine hõlmab nii andmete edastamist võrgu kaudu kui ka toimikute ja andmete vastuvõtmist ja edastamist konsulaaresindusele, ning igasuguse muu võimaliku ebaseadusliku töötlemise eest.	2. Asjaomased liikmesriigid valivad välise teenuseosutaja, kes suudab tagada kõik tehnilised ja korralduslikud turvameetmed ning asjaomased tehnilised ja korralduslikud meetmed, mida liikmesriik nõuab isikuandmete kaitseks juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või juhusliku kaotsimineku, ***ebaseadusliku kopeerimise,*** muutmise, lubamatu avalikustamise või juurdepääsu eest, eelkõige juhul, kui töötlemine hõlmab nii andmete edastamist võrgu kaudu kui ka toimikute ja andmete vastuvõtmist ja edastamist konsulaaresindusele, ning igasuguse muu võimaliku ebaseadusliku töötlemise eest.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on lisada täiendav meede kodanike isikuandmete kaitseks ebaseadusliku kopeerimise eest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 114
Artikli 40 lõige 1 a (uus)

	1 a. Viisataotluste vastuvõtmine kaubanduslike vahendajate kaudu ei vabasta liikmesriikide diplomaatilisi ja konsulaaresindusi kohustusest kontrollida igal üksikjuhul põhjalikult ja iseseisvalt

	kõikide viisa andmiseks nõutavate eelduste täitmist artikli 18 tähenduses. Kahtluse tekkimise korral võib osutuda vajalikuks kutsuda taotleja isiklikult diplomaatilisse ja konsulaaresindusse vestlusele (artikli 18 lõige 2).

Or. de

Selgitus

Tuleb teha selgeks, et kaubanduslikud vahendajad ei saa eelnevalt viisataotluse edukuse üle otsustada.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 115
Artikli 41 pealkiri

Üldsuse teavitamine	Üldsuse teavitamine ***ja viisa andmist puudutav teave***

Or. de

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 116
Artikli 41 lõige 2

2. Esindav liikmesriik ja esindatav liikmesriik teavitavad üldsust esindamise korrast (vastavalt artiklile 7) kolm kuud enne kõnealuste lepingute jõustumist. Teave sisaldab vajadusel üksikasju taotlejate kategooriate kohta, kes peavad taotluse esitama otse esindatava liikmesriigi diplomaatilisele või konsulaaresindusele.	2. Esindav liikmesriik ja esindatav liikmesriik teavitavad üldsust esindamise korrast (vastavalt artiklile 7) ***võimalikult*** kolm kuud enne kõnealuste lepingute jõustumist. Teave sisaldab vajadusel üksikasju taotlejate kategooriate kohta, kes peavad taotluse esitama otse esindatava liikmesriigi diplomaatilisele või konsulaaresindusele.

Or. de

Selgitus

Nii liikmesriigi kui ka taotleja huvides võib esindamise kord ka lühema aja jooksul vajalik

olla. Sellisel juhul ei ole teavitamine kolm kuud ette võimalik.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 117
Artikli 41 lõige 4

4. Üldsust teavitatakse viisataotluste läbivaatamise tähtaegadest vastavalt artikli 20 lõikele 1. Üldsust teavitatakse ka nendest kolmandatest riikidest või teatud kategooriasse kuuluvatest kõnealuste riikide kodanikest, kelle suhtes kohaldatakse vastavalt I ja II lisale eelnevat konsulteerimist.	4. Üldsust teavitatakse viisataotluste läbivaatamise tähtaegadest vastavalt artikli 20 lõikele 1. Üldsust teavitatakse ka nendest kolmandatest riikidest või teatud kategooriasse kuuluvatest kõnealuste riikide kodanikest, kelle suhtes kohaldatakse vastavalt I ja II lisale eelnevat konsulteerimist. ***Siiski ei avaldata teavet selle kohta, milline liikmesriik milliseid konsultatsioone soovib.***

Or. de

Selgitus

Võimaliku konsultatsiooni käigus saadud teabel võib taotleja jaoks lisaväärtus olla. Teadmine selle kohta, milline liikmesriik teatud kindla kolmanda riigi suhtes konsulteerimise kohaldamist soovib, ei kujuta endast taotleja joaks lisaväärtust, kuid võib põhjustada tõsise poliitilise surve ja diplomaatiliste raskuste tekkimist taotleja päritolumaa ja sihtkohariigi vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 118
Artikli 41 lõige 6

6. Üldsust teavitatakse, et viisa omamine ei anna iseenesest automaatselt õigust riiki siseneda ja et viisaomanikult võidakse piiril küsida tõendavaid dokumente.	6. Üldsust teavitatakse, et viisa omamine ei anna iseenesest automaatselt õigust riiki siseneda ja et viisaomanikult võidakse piiril küsida tõendavaid dokumente. ***Sellele asjaolule juhitakse viisa andmisel veel kord selgelt ja kirjalikult viisa omaniku tähelepanu.***

Or. de

Selgitus

See teave on eriti oluline viisa omaniku jaoks, mistõttu tuleb tema tähelepanu selgelt ja seega kirjalikult nendele asjaoludele juhtida.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 119
Artikli 41 lõige 7

7. Üldsust teavitatakse vahetuskursist, mida liikmesriigi diplomaatilised ja konsulaaresindused kohaldavad juhul, kui menetlustasu võetakse kohalikus vääringus.	7. Üldsust teavitatakse ***menetlustasu suurusest asjaomase liikmesriigi, mille jaoks viisat taotletakse, ametlikus vääringus ja samuti*** vahetuskursist, mida liikmesriigi diplomaatilised ja konsulaaresindused kohaldavad juhul, kui menetlustasu võetakse kohalikus vääringus.

Or. de

Selgitus

Esimeses järjekorras on oluline selgeks teha, kui suur menetlustasu üldse on.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 120
Artikli 42 lõike 1 viimane lõik

Juhul, kui punktide ***a–d*** hindamisel kohaliku konsulaarkoostöö raames selgub, et ühes või mitmes punktis on vajadus kohaliku ühtlustatud lähenemisviisi järele, võetakse ühtlustatud lähenemisviisi käsitlevad meetmed vastavalt artikli 46 lõikes 2 sätestatud menetlusele.	Juhul, kui punktide ***a–e*** hindamisel kohaliku konsulaarkoostöö raames selgub, et ühes või mitmes punktis on vajadus kohaliku ühtlustatud lähenemisviisi järele, võetakse ühtlustatud lähenemisviisi käsitlevad meetmed vastavalt artikli 46 lõikes 2 sätestatud menetlusele.

Or. de

Selgitus

Vt artikli 42 lõike 1 punkti e muudatusettepanekut.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Ewa Klamt

Muudatusettepanek 121
Artikli 42 lõike 1 punkt e (uus)

e) ühtne tagasipöördumise kontrollimenetlus, sh nende kontrollide viis ja kestus (nt pardakaartide kontroll, isiklik kohale kutsumine, pistelised kontrollid).

Or. de

Selgitus

Teatud asukohtades võib tekkida praktilise kontrollimise vajadus.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Muudatusettepanek 122
Artikli 42 lõike 5 teine lõik

Igakuiste aruannete põhjal koostab komisjon iga-aastase aruande iga piirkonna kohta ja esitab selle nõukogule.	Igakuiste aruannete põhjal koostab komisjon iga-aastase aruande iga piirkonna kohta ja esitab selle nõukogule ***ja Euroopa Parlamendile.***

Or. de

Selgitus

Kuna siinkohal kohaldatakse kaasotsustamismenetlust, tuleb Euroopa Parlamenti kohalikest "praktilistest" kogemustest samuti teavitada nagu nõukogu.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Michael Cashman

Muudatusettepanek 123
Artikkel 42 a (uus)

Artikkel 42a

Mõju hindamine

Komisjon teostab kahe aasta jooksul pärast käesoleva määruse jõustumist käesoleva määruse ja liikmesriikide vahel seoses viisade menetlemisega sõlmitud kohaliku

konsulaarkoostöö kokkulepete rakendamise mõju hindamise. Pärast mõju hindamist esitab komisjon vajadusel ettepanekud käesoleva määruse muutmiseks. Erilist tähelepanu pööratakse biomeetriat ja viisamenetlust hõlbustavaid ja lihtsustavaid sätteid puudutavatele küsimustele.

Or. en

Muudatusettepaneku esitaja(d): Kathalijne Maria Buitenweg

Muudatusettepanek 124
Artikkel 43 a (uus)

Artikkel 43a

Euroopa Parlament ja nõukogu võtavad, toimides vastavalt asutamislepingu artiklile 251, vastu kõik otsused biomeetriliste tunnuste nõuete kasutuselevõtmise ajastuse ja meetodite kohta nende riikide suhtes, kes on ühinemisläbirääkimiste kaudu avaldanud soovi saada ELi liikmeks ja nende riikide suhtes, kes osalevad Euroopa naabruspoliitika programmides.

Or. en

Selgitus

Vastavalt Euroopa naabruspoliitika olemusele ja kuna viisaeeskirja eesmärk peaks olema viisade andmise hõlbustamine, tuleks nende uute menetluste vastuvõtmise kohta, mis nõuavad biomeetriliste tunnuste kasutuselevõtmist nende riikide kodanikele viisade andmise puhul, kes osalevad Euroopa naabruspoliitika programmides ja teiste ELiga tihedamat koostööd tegevate riikide kodanike puhul, teha otsused Euroopa Parlamendi nõusolekul.